



Ława. Zrewitalizowana wersja "Dziejów miasta Ławy" bohaterką wyjątkowego "Spotkania z historią" [ZDJĘCIA]

data aktualizacji: 2018.12.17



To było wyjątkowe „Spotkanie z historią”. Przybliżono historię książki „Dzieje miasta Ławy” K.J. Kaufmanna, która powstała z okazji 600-lecia miasta w 1905 roku w języku niemieckim. Główną bohaterką spotkania była zrewitalizowana wersja tego wydawnictwa.

Pierwsze polskie tłumaczenie powstało dzięki inicjatywie Hieronima Baczewskiego, honorowego prezesa Towarzystwa Miłośników Ziemi Ławskiej. Wykonania zadania podjęli się wówczas Andrzej Lewandowski - ówczesny prezes TMZI oraz Agnieszka Zielińska - członek zarządu towarzystwa. Tłumaczenie monografii wykonał dr Wiesław Skrobot oraz Jędrzej Skrobot. Książka została opublikowana w 2010 roku w niewielkim nakładzie.

Członkowie TMZI podjęli decyzję o ponowieniu edycji, tym razem wzbogaconej o komentarz i redakcję naukową. Pierwsze krytyczne wydanie tłumaczenia „Dziejów miasta Ławy” ukazało się w grudniu br. Dr Seweryn Szczepański uzupełnił przekład o komentarz i redakcję naukową. Ważną rolę w przygotowaniu obydwu wydań odegrała Agnieszka Zielińska - członek zarządu TMZI, której zadaniem było opracowanie i realizacja projektów.

Podczas spotkania autorzy krytycznej edycji „Dziejów miasta Ławy” przedstawili między innymi życiorys i dorobek naukowy Karla Josepha Kaufmanna, źródła historyczne, na których oparł on swoje dzieło oraz te, z których nie skorzystał. Poruszono również temat złożoności warsztatu pracy tłumacza prac historycznych i muzeum regionalnego.

MBP w Iławie, zdjęcia: Andrzej Musiński.

Źródło:

<https://www.infoilawa.pl/aktualnosci/item/56544-ilawa-zrewitalizowana-wersja-dziejow-miasta-ilawy-bohaterka-wyjatkowego-spotkania-z-historia-zdjecia>